

Ann.	Pres.	C.	f.
1789	CC	H	28.

Plasse y Deute.

Acte degon.

1877

1877

1877

1877

Acte segon.

La mateixa decoració

Escena 1<sup>a</sup>

Vicens, Paulino luego Adela

Pan = Li dich qu'he dinat de gust,  
pero m' sab mal la molestia  
que per mi s'han prés.

Pi = No tal  
millor dirá complacencia  
Yo soch aixís, que vol ferhi  
soch la mateixa franquesa

personificada y basta  
Pan = Gracias mil per las maneras  
ab que vosté

Vi = Los cumpliments  
ab mi suprimençils sempre

Pan = L<sup>c</sup> demés donchs dels capitols  
n<sup>e</sup> aixirem avuy? li sembla

Vi = Yo be ho voldria, pero  
te l'Notari tanta feyna....  
no obstant aquesta semana  
per llá l dijous ó divendres  
conto qu' estarsi llest tot

Pan = Be, be.

Vi = Per donarli pressa  
si vosté vol, anemhi ara,  
y al mateix temps podem veure

com ho té

Pan = Si senyor, sí.

Vi = Però avans hem d'anar a pendrer  
un cafè

Pan = Com vostè vulga

Vi = Veuria que diré a la Adela  
si vol venir Noya.

Ade = Pare?

Vi = Anreglot una miqueta  
que surtirém a passeig.

Ade = Si vostè m' volgués permetre  
quedar-me, mes m' ho estimo

Vi = Vet aquí, feu plahers ab.....  
(contentra)

Bleda,

Ade = Finch ja las planxas al foc  
3.....

Vi = Ja plançaràs al vespre  
Ade = L' llustre m' fa mal als ulls  
Vi = (Contenimnos perquè l' gendre  
Es dir que t'estimas mes,  
Ade = Quedar-me

Pi = Donchs tu mateixa  
hi anirém nosaltres dos,  
Luego vinch.

Escena 2<sup>a</sup>/<sub>II</sub>  
Paulino - Adela.

---  
Pan = Escolti, Adela  
di ara jo li repetia  
y d' aixó n' pot estar certa  
que m' ovent del cor queant li dic

y que d'ell vostè es mestressa,  
que vostè per mi es un idol  
que fa perdre la xaveta  
digni, m'creuria?

Ade = Si y no

Pan = Si y no diu? No se comprendra  
contestació tan ambigua

Ade = Si, perquè diu que m'aprecia.

Pan = Diu poch m'aprecia, l'adoro  
l'idolatrio, senyoreta.

Ade = (L'haig d'ofegai ab fum d'incens  
perquè té molt bonas prendas  
que el recomanen...

Pan = ¿ i no?

Ade = Lo qui es á la part aquesta  
permetim no li contesti

Pau = ¿ perque aquesta reserva

Ade = Perque? no vulgui saberho

Pau = Von misteri?

Ade = Que jo sempre  
callaré y es de dolor

Pau = Si es da voluntat aquesta  
no insisteixo, y la resposta  
Mes... vostè estarà contenta  
de casarse ab mi?

Ade = Si l'pare  
ho vol... si tant, tant s'hi empeny

Pau = (Lo qu' ab res se pot lograr  
ab l'or s'alcança, ja es mena)

○  
Cena 2<sup>a</sup>

Dits = Vicens.

=



Vi = On devant ja estich apunt

Pau = Vamoo donchs, estiga bona

(donantli la mà)

Adel = Passióbé senyor Mica.

Pau = Fins a un altre rato

Vi = Noya - - -

Nores: ja hi pensaré.

Pau = (Quina ricota mes bona!)

Escena 4<sup>a</sup>

Adela.

=

¿ quin home tan pesat!

Gracias a Deu que ja es fora.

E' vaig conèixe en mal hora

ni may qu' aqui hagués entrat.

Per ell està en un error  
l' pare, volent me rica,  
y no ven que m sacrifica  
tant sols per un grapat d' or.  
Grapat d' or que maleherch  
perque m roba la alegria  
y la pau de l' ayma mia;  
per res l' vull l' detest;  
De que m serviria à mi  
lo nadar en la opulencia,  
y en secret, d' amarga escencia  
la copa apurà hasta l' fi?  
Deu meu qu' es lo que he fet jo  
per ser tant desgraciada?  
seré victima immolada  
en aras de la ambició?

No, jamoy consentiré.  
Pero ¿pare? pobre pare...  
ell m' estima, y voldria que  
preocupat... que faré?  
Si m' resistesch, li ocasiono  
si pesar meu un disgust...  
consentir tampoch es just.  
que si dos ¿men cor no dono.  
Si pogués algun amich  
ferli á trossos aqueix príome  
que sols li deix veure egoisme  
tractantse d'un mivi rich.  
Per ell n' Joanet es fora  
y no hi puch parlar com antes  
quantas vegadas y quantas  
el somni ¿veig que plora

Flora perque m' veu plorar  
y mon dol calmar procura  
y ab dols balsam de ternura  
feridas d' amor curar.  
Espera m' diu, vida mia  
que es gran virtut l' Esperança  
serás ma esposa, confiança  
tal volta no es lluny lo dia,  
les horas que van marcant  
cap al Norest presurosas  
de nostra sort envejoses  
pàren son curs un instant  
y com nuvol blanc com neu  
en lo immens espay suspesas,  
de n' mitj de sombras espesas  
nos donan l' últim a deu

Benhajan los que així estiman  
argentina ven murmura  
y l'eco cellà en la espessura  
del borch repeteix: s'estima  
(pausa)

Pero à que vé recordar  
la felicitat passada  
si hoig de ser tant desgraciada  
No... n' Joanet ha de tornar

Pero perque no m' escriu?  
vuit dias que res ne sé...  
M' haurà oblidat? No pot sé  
Aquest home... ah! l'cor me diu

0  
Cecena 5<sup>da</sup>  
Adela Felip.

Fe = L'cor diu moltas mentidas

Ade = Que dius Felip?

Fe = Lo que sens.

Ade = No' ha semblat que murmurab  
pero no t'he entès de res

Fe = Com qu' estabas tant districta  
pensant ab lo ten Joanet,  
y feyas castells en l'aire  
ab sospirs, plors y gèmechs

Ade = Pero que vols que t'hi diga  
si. —

Fe = No, no m'hi digas res.

Quasi foras com los poetas  
que ho venhen tot diferent  
dels altres.

Ade = Ep! Zu! dels poetas

no n' digas mal may

Fe = Perque?

Ade = perque n' hi ha que son dignes  
de dormir entre flors

Fe = Ah! be, jo d'aquets no n' parlo.  
Ma ilusió ve per aquells

que caminan per las bromas  
sens sabé hont posan los peus

y tot plegoït fins a terra  
cauhent d'un sol capgirell,

y ja satisfets s'adornan  
entre mitj de garrofers

Escoltals sino. Esta mural

per ells ja fan uns llampéchs,

y uns trons que sembla que s'hagi  
d'enfonsar lo mon espres.

Que venhen una riera  
que mes que riera es rech  
ja sas aigüas fan espuma  
de plata, y que se jo qué.  
Si quant tot plè de rosada  
está, s' llevau de jorret  
y venhen mullada l'herba,  
que ab la llum del sol relluha  
ja hi troban diamants y perlas  
y un tresor que no te pren.  
Lunt lo sol després del dia  
pe l'levant, com tots sabem  
donchs per ells sol sortir sempre  
per los richs balcons d'Orient.  
Que es de nit: venhen misteris  
fontasmas per tot arreu,



y si miran las estrellas  
los troban tan diferentes  
que á veces dicen que buscan  
la seva pe l firmament  
parlan d'una noya  
ja tindrà d'or lo cabell,  
dugues roses per galletas  
los ulls blaus, donchs son de cel.  
Los dents las tindrà de neu  
los llavis d'hermos d'auell,  
y per fi com t'he dit antes  
tot ho venhen diferent.  
Pera tenint tantas perlas  
diamants y estrellas en l'cel  
or y plata en abundancia  
y palacios en Orient

don mes pobres que... muxeoni  
que si m'entia algun d'ells

(pansa.)

Ade = Aixó sí, tu may t'amohinas  
ni t' donas mal temps per re

Fe = Es que faig la meua y calla

Ade = Yetaqui lo que sabo fer.  
fer passar sempre la teua  
y tot lo demés....

Fe = Be, y que?

Ade = No veus en quin cas me trobo

Fe = Sí, noya, mes que tu' ho veig.

Per xó t' dich que l'cor t'engany

Ade = Perque?

Fe = Perque n' Joanet -

tu t'pensas... qui sab que t'pensas

y tornaria n'estic cert,  
perque es home de paraula.

Ade = Pero si no hi es si temps?

Fe = Lo cor me diu que hi sera.

Ade = No deyas ara mateix  
que el cor diu moltes mentidas

Fe = Si, pero, no pas aquet  
(Si m' descuido com m' atrapa.)

Ade = Be, l'has vist? n'has sabut res?

Fe = He tornat si casa seva  
seriam per lla si las deu  
hi he trobat si la patrona  
l'hi he preguntat per ell.  
y m' ha contestat com sempre  
no sabem lo que s'ha fet  
pero quant jo me n' anaba

han picat, era l'carter.

Carta à la senyora Pepo  
diu; y li entrega ell mateix  
l'obra, mira bé la firma

y ven qui era...

Ade =

De n Joanet?

Fe =

y diu qui està ho per ara  
que tornarsí

Ade =

Gracia à Deu.

Fe =

D'aquí tres ó quatre dias

Ade =

y hont se troba actualment

Fe =

Oh! no ho sé

Ade =

No ho diu la carta

Fe =

La carta no diu res mes  
que l' que t'he dit.

Ade =

y la fetra?

Fe = Oh! no n'hi há

Ade = Bom pot ser?

y has vist que la lletra es serà?

Fe = Taya si ho es; jo mateix  
ho he mirat. L'he llegida  
dos vegadas.

Ade = No ho entençh

Fe = Jo si, se l'haurà deixada  
sens pensar en lo tinter.

Ade = Ay Felip! que vols que t' digu  
temo que no hi serà a temps

Fe = Vols que hi sia?

Ade = No ho preguntis.

Fe = Fes donchs lo que jo t' diré  
que encare que só un poch tonto  
també se donar consells.

Has vist quant ve una rinhada  
que fa el jonch? i sien ben bé  
y quant ha passat aquesta  
i posa altre volta dret.  
Lo contrari dell fa l'arbre  
que sa copa n' alza al cel  
en son orgull desafia  
los embats de la corrent;  
mes el aygua avremolinant se  
li subcava los avrels  
y l'arranca y se l'emporta  
riu avall y lo ancellets  
en mitj ses espesas branca  
ja no hi farán ja niu may més.  
Prent exemple d'aixó, noya;  
noya d'aixó exemple prent

no has de fé lo que fa l'arbre,  
lo que fa l'jonch has de fer.

Ade = Tens molta rahó, Felip.

• 7<sup>a</sup> agraeixo l' bon consell.

Fe = Per no se enfadaí el teu pare  
y onde men, senyó Vicens,  
fes un riquet la comedia  
d'aquell modo que saben  
fer las donas, ab salero  
ab gracia, ab... be, ja m'entens.  
Res de estar trista y plorosa,  
ja veurás com n' eixirem  
Dem carbassa al senyó Mica  
torna n' Joanet, vos casen....

Escena 6

Dits Vicens.

---

(que surt al primè vers.)

Fe = Do m' reventó d'alegria  
vosaltres feu lo mateix  
tots vivim después felissos  
per seculorum amen

Vi = Que predicás, que predicás  
tabalot?

Fe = (La meua sombra  
ja es aqui.

Ade = (Si us ha sentit!)

Fe = Pero si no hi ha cap trona  
qui es lo que vol que prediqui

Vi = Com que sempre n' sabs de nov

Fe = D'aquí en avant ja no n' conto  
cap mes; perque diu son boles  
tot lo que dich.

Vi = I ben net.



Com que n̄ contas de tant grossas  
que fan una ma de Blanch -  
Fe = Si? donchs, ara que m̄ recorda  
aquella que ahí volia  
contar, no dich res.

Ade = Si, contala.

Fe = Ca, barrèt

Fi = que t' enfadas?

Fe = Jo? tot ho prenh a la bona,  
pero per no haberho de creurer.

Fi = Que no veus que ho dich per broma.

Ade = Vamos, seu y conta l' quento

Fe = No, que ls contaré una historia  
que records haver llegit  
quant estudiaba retòrica.

Es l' cas, donchs, que hi habisc

en altre temps prop de Rosas  
la familia mes honrada  
sensilla y treballadora  
que may o' hagi conegit  
constaba de tres personas  
pare mare y una filla  
tom guapeta y tom virosa  
que ab enveja la miraban  
los demés noyas del poble.  
Covreaban uns quantos camps  
y á mes d'aquestes un horta  
que donaba gust de veurer  
per lo que esta ufanesa.  
Com que per un home sol  
la feyna hi era de sobras  
tenian llogat per meso

un bon miryó, un & rich jove  
horfant de pare y mare....

Vi = ¿ Los mossos no son personas?

ja ja ja!

Fe = Donchs que serán,

que vol que sian marmotas?

Ho son mes que jo y voste'

Vi = L'ase al devant

Fe = Que la noya

y que tot, ah! si senyors.

Vi = De marmotas!

Fe = De persona

Ade = Aixis digos qu' eran quatre

Fe = Si senyor, quatre, y doncas?

Vi = Pero tu habias dit tres.

Fe = Es perque l' mossa no s' conta

com de familia

Ade =

Ah xixio.

Vi = Té rahó, ja es altre cosa.

Ade = Continua

Te = Deya donchs,

que un dia el patró, pobre home!  
quant a casa se n' tornaba  
del treball, no se' com, topa,  
vol aguantarse, no pot,  
y cau del cim d'una roca.  
si daltabaix d'un barranch  
sens fons, y mentres rodola,  
detràs d'ell baixa la mort  
cubrintlo ab sa freda ombra.

Vi = Pobre home, quina desgracia!  
quina desgracia, pobre home!

Fe = Vinda queda la mestressa,  
sens pare queda la noya.  
Gran perduda han tingut los dos,  
res del mon las aconsola,  
faria d'aicó uns dos anys,  
quant passí per aquell poble  
un dia anant de cassera  
ab los seus companys un compte  
Ja casi endevinaria...

Fe = Be, si ho sabs, calla y escolta.  
A la bora d'una font  
que mes que aigua cristall dona,  
y a la sombra d'un desmay  
a la noya vejà el compte  
Deu la guard a la donzella.  
li diu ab ven covinyosa,

y ella respont sofocada  
Deu lo guard de mal al compte.  
Deixant apart la conversa  
qu'ells dos tinguessen llavors  
perque es llarga y ademés  
ara à n' à mi no m' recorda  
ls diré que el mateix dia  
demana' el compte la noya  
à sa mare, y com aquesta  
es una dona ambiciosa  
compassant la gran distancia  
que va de país à compte,  
y aconsellantse tant sols  
ab la seva ambició loca,  
y no veient que à sa filla  
vend per un grapat de doblas

consent, sols per poder fer

dí da filla rica y noble

Vi = Li haqués conigut ab mi...res

sempre fan tretse las donas.

Ade = (y b homes encara passen

moltas vegadas.)

Fe = La noya,

que un dia doná don cor

á n' al mossó y corresposta

es per aquest ab usura

en vá prova una y mil voltas

de convencer á sa mare

ab rahons totas molt lógicas

mes ella q terca que terca

li respont; noya, tu ets jove

y b joves no pensen prou.

ja se lo que fer me toca;  
y contra sa voluntad  
al fi la cosa ab l' compte.  
Mes no passai gaire temps  
sens compendre en mal hora  
que de quant supreix sa filla  
ni te la culpa ella sola,  
puig lo compte ja cansat  
dels amors d'aquesta noya  
sens cap mes raho que aquesta  
l'ha tombada en una torre  
sens darli mes companyia  
que sa mare.

los 2 = Pobre noya!

Te = Jan villanament tractada  
mare y filla sempre ploran,



y el dolor que las consum  
pas a pas las diu a la forsa,  
y posse fi a sa existencia  
sens tornar a veure al compte,  
L'ha agradat?

Ade = Molt.

Vi = ¿Y el morro?

Fe = Se n' va aná y encare es l' hora  
que res mes se n' ha rebu't

Vi = ¿Las explicat com un home  
si no perque no hi ets tot.  
diria....

Fe = ¿Que?

Vi = Res, la cosa  
que no la tens ben sensera,

Fe = No m' enfado, só un tanca

ja ho sé, y per res mes serveix  
que per contá alguna historia  
d' cuento (y fer de corren  
per en Isouet y la noya.)

(sen vá)

O  
Oscena 7<sup>a</sup>

Vicens, Adela.

Vi = Que hi farem? es n' Felip

Ade = Veritat que avuy te bon dia

Vi = I tal; y á fe que ho estrany,  
perque sent com es tan ricomple  
li he tocat l' botet

per ferlo enfada una mica  
pero si, Deu ten darda;

ab poch mes se m' clava a riure

Ade = No se perquè troba gust  
si omplint la barretina,  
y si enfadat no fa alguna  
de las sevas, vosté crida  
y s' enfada y...

Vi = Quant jo ho busco  
es per ferme un tip de riure,  
com qu' es aixis tant trèmpat  
si voltes te unas sortides  
que m' agradan, res allò  
que dihem que ls boigs fan bitllas  
Per altre part es bon jom

Ade = Aixé sí, no te malicia,  
es bon minyó en tots conceptes

Vi = Oh! sí no sé així no l' tindria.

Ah! una cosa ara que hi penso.  
No sabs que ab el senyor Mica  
hem anat a ca el notari  
per veure com ho tenia  
tot allò de la escriptura?

Ade = No senyor, no; no ho sabia

Vi = Donchs di, y m'ha dit que avia  
avuy o demà podriam  
firmarla

Ade = (Y en Joanet no torna!

Vi = Y ja estàs ben decidida?

Ade = Pare, perquè m'vol llansar?  
perquè m'condempna a un mal viure  
aquest home no es per mi.  
Per Deu, no m'vulga fer ricas,  
no m'vulga tan desgraciada.

Vi = Vozes; no se com t'ho mōas.  
No veus qu'es un bon partit  
es un bon home t'estima,  
t'cedeix dos heretats,  
que mes vols? que mes desitjas?  
Mina, noya; jo m' faig vell  
y pensa que vindrà un dia  
que no podré treballar  
com ara, y si desprecias  
aquesta ocasió tan bona  
en que la fortuna t'brinda  
de proporcionar-te els medis  
per allargar-me la vida,  
probaràs que t'sacrificis  
que t'heu barre ha fet olidas  
probaràs que no tens cor

per que t' vellet com deuria;  
probarias. -

Ade = Ah! no, no pare,  
no vull que may de mi s' diga  
que ts favors pago ab agravis  
ni que só una mala filla,  
tot quant voste' ha fet per mi  
pagá ab usura voldria,  
puex se insuficient per tant,  
pero may desagradada.

Vi = Anulas ta insuficiencia  
casante ab l' senyó Mica.  
Enenme, noya, jo t' vull bé

Ade = Pero no se com o' ho mira!  
que no ven qu' es vell?

Vi = Que hi fa?

que te pinyó ja t'obridas?

Ade = Val mes honra que riquesas.

Vi = De tot t'è.

Ade = Sab aquell dia

que li và di en Joanet  
al moment de despedirse?

Vi = Mes ell me và explicá l'com

l'que y tot de que venia.

Ade = S'han d'escoltar las dos parts

per poder fer la justicia.

Si poguessem senti l'altre

qui sab lo que ns contaria

Vi = Bah, bah, fora romances,

cregar que ja m'ambinca,

tornar sempre á la mateixa.

M'ha proposat ferte rica

J al mateix temps ben casado  
perquè sé que vindrà un dia  
que las gracias me n' donarás.

J ara, que tens? que sumicas?

Ade = (Ó en Joanet no torna!)

Vi = (enfadat.)

Noya!

noya! ah! que n' mereixias!

(Amenassantla ab molta

furia l'agafa per la

ma i se l'emporta.)

O  
O c c e n a J  
Felip luego Paulino.



Se = Que pugua tenir l' ~~ambició~~ ambició!  
no ho hauria cregut may  
Don pare vendre sa filla!  
Bah! bah! això no pot anar.  
Oll prou ho fa a fi de bé,  
pero pot sortir molt mal  
Ay, Joanet, si no tornas!  
Ay si no tornas avia  
Pero com dimentre fóra  
que no ho pogués destorbar?  
Si n' Felip, y no coneixen  
encara l' que só. Si tant,  
tant la cosa s' empenyaba,  
b' planto impediment tal,  
que l' oncle n' Mica y la noya  
quedara aixis, tots parats;

¿ llavors veuran, l' simple

com la seva fa passar

pero de totas maneras

vais à veurer si la arribat

Pan = Den te do' molt bonas tardes

Fe = Senyor Mica. Den lo guard.

Pan = Com estem de vintivuits?

Fe = Molt be, home

Pan = Que ha tornat

l' senyor Vicens?

Fe = Ah l' oncle?

den se' allà dintre al despaig

que crech que te un poch de foy

Pan = Tornaré després mes tart

Fe = Ca, home, pot esperarse.

tingui, llegeixi entre tant

(li dono un diari que  
apropositi hi haurá sobre  
la taula.)

Vaio per una diligencia  
que me n' havia olvidat

Pau = Ah, te n' vas? donchs, abur noy

Fe = Senyor Nica. Deu lo guard.

(Mal com no t'rossega l'diablo.)

Q

Escena 9

Paulino.

Pau = Es ximplet, pero es trempat

Ah! ah! ah! per fi al l' Adela

logro casarme, endevant,

com que tinch pessos de sobras

à mi res de m pot negor  
quant penso ab lo que s'ich ore  
y lo qu'era fa uns quants anys  
Me n vaig anar cap à America  
ab un petit capital  
que passat en un ingeni  
luego s' va multiplicar.  
I com jo per tracta ab negres  
tinch un genit especial  
puig de cada latigasso  
ls faig espurnar la sanch  
de la esquena, sols me veigin  
ja tot abaixan l cap  
y treballan com dimonis  
mentres jo ls estich mirant  
y mi armo, quant me llevo,

y, mi amo, al esmorzar  
y mi amo, al medio dia

y mi amo, cap sul tart

y per tot lo que jo vulga

no tengo mas que mandar.

Los que aqueix triafech reprobam

dihuen qu' aixó es inhumán,

y es porque encare no saben

qu' es de gorna la moral

Per fi, ells m' han fet la fortuna

y jo l' estich disfrutant.

Lo que mes m' interessa ara

es l' escriptura firmar.

On va m' fà la competencia

un jove sens capitals,

que la carrera de metje

no fci gaire que ha acabat.

No hay plasso que no se cumpla,  
recordo m' va dir no obstant.

(marcat)

ni deuda que no se pague;  
en lo moment de marxar.

Jo no tinch pendent cap plasso  
de deute... ara no n' tinch cap.

Mes no sé perque aquell jove  
de mal humor m' ha posat.

Un dia va mori un home

amich meu... pero que val,

que ab aquestas cosas pensi.

si... fora casualitat.

Si mil voltas la justicia

ab manya he sabut burlar,

si contra l'or re s'hi oposa,  
que farà lo meu rival?  
per altra part fa alguns dias  
qu' es fora, y no tornará.

O  
Còcena lo  
Paulino - Vicens.

Vi = Ah! vosté era?

Pau = Sí senyor.

Vi = Perque no entraba allá dins?

Pau = He pensat que tal vegada  
tindría feyna, y he dit  
entre mi, llegeix el diari  
y no l' destorbis

Vi = A mi?

Vol callar, sant Cristia?

per la gran feyna que tinch.

Després que vostè es de casa.

Pau = No encara.

Vi = Si senyor, si,

es lo promés de la noya,

y ja sab que pot venir

sempre que vulgui ab franquesa.

Pau = S'aprecia molt.

Vi = Yo só així.

Pau = ¿I l'Adela?

Vi = Decidida,

li he explicat fil per fil

tot quant debia explicarli

y gustosa ha consentit.

Ja veurà, anem alla fora.



que estarem milló qu' aquí.

## Escena II

Felip epoch Adela.

Fe = (vigila per tot l'escenari  
per últim ven per l'ont  
han sortit Paulino y Vicens.)

Els dos à la galeria  
crech que no hi haurà perill  
que no sentin - Parlar ab ella  
m' convé. Noya

(Baixet cridant.)

Adela =

Felip.

Fe = Que tens, que has plorat? respon  
que passa de nou?

Ade = Que tinc!

m' preguntas? Ay! El pare

Fe = E' ha obligat à donar l'oi?

Bah, si aixó no val la pena

Ade = Que no val la pena dius?

Fe = Està clà, paraula dada  
per força no s' pot cumplir.

Mes vaig à dirte una cosa

que us ve com l'anell al dit

Ade = Digas que m' tens impacienta

Fe = A n' en Joanet ara he vist.

Ade = Serà cert? no, no, m' enganyas.

Fe = Ja sabs que no se mentir

Ade = M' Joanet hech oblidarlo!

Y no puch... pero... si, si.

Jo triunfaré del meu cor

(resolta.)

Fe = Oh! y m'ha dit que vol venir

Ade = No Felip, no, que no vinga

perquè --

Fe = Mira, ja es aquí.

O  
O c c e n a 12.

Dits Joanet.

Joanet = Adela!

Ade = (Que miro  
es ell!) Joanet!

Joanet = Després d'una absència  
forçosa y cruel  
en la qual sofria  
sols pel dolor ten  
puig tenia sempre

en tu l'pensament  
sedent de carinyo  
y d' amor sedent  
aï tes brassos torna  
Adela, i Joanet.

Ade =

Lo que en aquets dias  
mon cor ha sofert  
no puch explicarho  
preguntali a i ell,  
que ab aquell llenguatge  
que sols es comprens  
pels que be estiman  
com tu y jo, Joanet  
ell podria explicarho  
lo que jo no sé

Te =

Conteuves las penas

Y els plachers contents,  
després de tants dias  
que no ho hem pogut fer  
No us doni cuidado  
que jo diga res  
per no sortir y cego  
serà en felipet  
Mes per si venian  
l' oncle y el negrer  
desque aqui la porta  
vigilavros dech.

Loa = Tal volta pensabas  
que jo t' fora infiel?  
pensabas qu' un altre  
robarte pogués  
aquet cor Adela

aguet cor on es teu?

Ade =

No tant lluny anaba

lo meu pensament

de quant me digueres

may dubtar podria

que si tu aquell dia

m donares Joanet

lo teu cor, en cambi

jo t vaig donar el meu.

Sols los dos estabam

no mes senti el cel

paraulas tant dolcos

tan grat jurament

qui havia de dirme

llavors comensés

a forjar mas penas

mon fat sempre advers  
Loa = No, noya, no 7 queixis  
avuy ja no es  
Amys ha que anhelaba  
descubri un secret  
secret que per mi era  
de gran interes.  
Un home buscaba  
que quant jo era un nen  
del pare firjintre  
amich bo y fidel  
me robá l' herencia  
que in va deixá aquet  
7 avuy que ha m' empressor  
coronat lo cel,  
per cumplirne tornu

aquell jurament,

Ade = Ay Joanet dech dirte  
que no hi ets a temps.

Joa = Que sento...

Ade = No m' culpis

jo soch ignorant.

Joa = Donchs qu' es lo que passa?  
explicat per Deu  
t' han casat tal volta?

Ade = No encara, Joanet  
pero he dat paraula  
y la cumpliré

Joa = Vols cumplir-la? fesho  
y... vulgat dar Deu  
la sort que mereixes  
perjura.



Ade = Joannet!

Joan = O encara gosas dir-me

que n'ets ignorant?

Ets tu aquella noya

constant y fidel

bandida y sensilla

com un angelet?

Ets tu la que m' deyas

ab melosa veu

si tu no m' obidas

may t' obidare,

hent es ta constancia?

ton candor, hent es?

tas promesas totas

re las ne diu l' vent.

Ade = És com ans l' Adela

constant y fidel  
Candida y sencilla  
mes tu no li veus,  
perque el sacrifici  
que fa no compren,  
y en lloch de calmarne  
son dolor cruel  
airat l'apostrofas  
dense mes ni mes  
tu ja sabs l'empeny  
que el pare fa temps  
te de fer casarme  
ab el viudo aquet  
En va cent mil voltes  
li he dit no m'convé:  
ell sempre m'contestava

de lo qu' haig de fer,  
fins qu' avuy me crida  
y m' diu ab accent  
imperios, escolta  
ja que jo t' vull bé  
y tu no m' ho estimas  
en res ni per res  
avuy los capitols  
pot ser firmarem.  
Ay si t' desprecias  
com fins ara has fet  
al senyor Paulino!  
no contis may mes  
ab res de ton pare  
perquè no ho seré,  
que no es filla meua

qui no m'obeeix.

per no t' dich Joanet  
que deus oblida-me

com jo a tu també

Joan = Que dius? impossible!

no noya.

Ade = Per Deu!

Joan = Escolta, aquell home  
que jo ab tant anhèl  
anyís ha que buscaba  
es Mica l' negrer.

Ade = Ah!

Joan = Pero no temis  
que jo t' salvaré

Fe = Ep noys.

Los dos = *Amor*, Ah!

Fe = *Amor*, Ciudadado.

depressa *afanyens*

que el senyó Paulino

y el oncle Vicens

cap aquí ja tornan

depressa, Joanet.

(que sen vagi.)

Loa = *Aden*, tranquilisat,

que jo tornaré

(sen van un per la

dreta altre pel foro.)

O

Oscena 13

Vicens, Paulino.

— — — — —

Vi = És la seva diversió,

No tinga cuidado que ella

deixi passar cap mati

sense regar las floretas

A son temps la terra abona,

avranca las malas herbas,

y el jardí cuida tan bé

com cualsevol jardinera.

Pau = Hi té molt gust de senyor

no n'hi ha gaires com ella

Vi = fora matarla quitarli

diversió tan ignocenta

Pau = Per xò ray no renjiréni

estará com una reina

El de casa es molt mes gran

que aquet, ab plantas d'America,

y después tinch guacamayos

canaris y cadeneras

passarells verdums pinsans

rossinyols, pigots y Merlas

una ave del paraíso

un pavo real, dos garcetas

coloms tortolas calandrias

y gallinas de Guinea.

Per los micos y las monas

hi ha dos gabias espressas

y per que res hi faltés

en aquesta pajarera

vaig comprar fa quinze dias

per cent trenta pesos fuertes

un orangutan com jo,

(rengalant l'abada.)

ensenyat à la moderna.

Vi: Digueu que allò deu semblar  
una exposició de fieras

Pau: No hi hà per cosas així  
com los que hem estat à America

Vi: si algun dia hi fem un viatge  
hi hi pogués anar per terra,  
com aquell, pero per mar  
y mes, ab barco de vela.

Pau: No, qu' anirém ab vapor.

Vi: No, no, vames no m' engresca,  
sols pensar que si ns atrape  
en alta mar la tormenta,  
m' sumergem al profundo  
ó ns fa el barco mil estrelles,  
y los navegants preném barrys



en aquella aigua tant freda,

l'un vá de camas en l'ayre

l'altre corren i assistencia!

mes cada hu per ell procura

perque tothom te prou feyna

y nos n'arrem tots plegats

á la lluna de Valencia.

Pau = Aixó no suchseix goire.

Vi = Si suchseix per la meua

desgracia mentres hi fos.

Ja li he dit que no m'engresca

ý fora bon mariner

si l'mar tot se tornés terra.

O

Óscena 14.

Dits Felip després Escrivent.

Fe = Inche Vicens. . . .

Vi = Un recordo?

Esperat qu' ara tinch feyna

Fe = ¿ si després no m recorda?

Vi = Diga's donchs y ves depressa.

Fe = Me descuidaba de dirli

que ha vingut lo senyor Pere -

Vi = L' senyor Pere?

Fe = Si, aquell

que sol anar quasi sempre  
aixís, tot embriabans.

(fent l'acció.)

qu' está al covre de la bendra.

Vi = Ah! que t' ha dit?

Fe = M' ha dit ximple.

Vi = ¿ m sembla que ho ensopega

que mes?

Fe = Oh! y que té un geni....

hasta m'ha tractat de neutre

Ell devia ser femeníno

Vi = Home, no diguis ximplesas

Fe = Ximplesas? ell es quin diu.

Vostés ven riuen y s' pensan

que

Vi = Com ets un taratlot,

n' has fet una de las teras.

Finalment, com heu quedat?

Fe = Que tornaria cap al respire

Vi = Està bé.

Es = (sortint)

Molt bonas tardes

Vi = ¿a vosté.

Es = L' senyor Vallseca  
diu que ja poden venir  
si firmar.

Pau = Ah! ja està llesta  
l' escriptura?

Es = Si senyor,  
mes si no deixo enderrera  
dos o tres mes que n' hi ha  
anteriors a la seva,  
dihent al amo que portaba  
la de vostè molta pressa  
no la firmen de segü  
fins al vinticinch o trenta

Fe = ( Ell qui es sabi; lo que busca  
es la propina aquet mestre.)

Pau = Jo sempre pago lo favors

que m'han abona moneda

Vi = Això es molt just.

Pau = (Reparteix cigarros.)

Vosté fuma?

pròvils que don de la vuelta  
de abajo

Vi = Son excellents.

Vi = Son millors que ls de València

Fe = I millors que ls del estanch

Aquells, si ls encens no cremen,  
y si ho fan, donan un fumi  
aromatick com la peste

Vi = No pas tots.

Fe = Los que jo compro

si senyor.

Vi = No hi deus entendre

Fe = Pot se es això; pero lo altres  
be sento que també s' queixan

Vi = Perque fuman

Pau = Molt ben dit

Es = Te rakh.

Pau = Ah! en recompensa  
del interès que s' ha pres  
per mi tingui.

Es = (Una dobleta  
de cinch duros. X Moltes gracias

Vi = Felip digas si l' Adela  
que s' posi la mantellina  
que s' arregli una miqueta  
qu' han-ém d' aná a cal notari  
come, ves.

Fe = Si -

Vi = Depressa.

Es = Passinho bé.

Pau = Louidor.

Vi = Disposi de casa seva.

(encarant ab l'escribent  
que sen va.)

Coena 15<sup>a</sup>

Paulino - Vicens

luego Felip.

Pau = Ara si que seré l'home  
mes felis que hi hagi l'mon.

Ja puch dir que só l'seu jendre

Vi = I jo que l'seu sogre sóch.

Pau = Hem de celebra unas bodas

com moy i hagin fet millors

Vi = Vosté dispoia la festa.

Pau = Vull que sápigat tothom

que i casa un americano  
que te á sanalladas l'or,

Fe = (sortint)

Diu que ja está desseguida

Vi = Donchs anemhi?

Pau = Anemhi donchs.

(Vicens va á vestirse y

deix als dos.)

O  
O a cena 16.

Paulino - Felip.

Fe = Vosté es un pillo de platja,



Jan = Felip!

Fe = Que calli, s' oino

li inflo la cara d' reversos

senyor Paulino, ho sé tot.

Si ha escapat à la justícia

ab sas manyas mes d' un cop

aguet no pot escaparse,

que tant va l' canti à la font

que ve un dia que s' fa à tremos

si arriba à topà ab un roch.

Lo canti es vosté, la pedra

es n' Joanet, y soch jo,

que quant me convé só ximple

y quant no m' convé no ho soch

Jan = Me deben pendre per altre

Vos equivoquen tots dos

(Li b pogues for entrói en dubte.)

(Llystant porque no se li  
conegea que s'ha transmudat.)

○

Occena 17

Dits Vicens - Adela - Joanet

y Jaume per l'ordre que s'indica.

~~~~~

Vi = Vamos?

Jau = Li qui arrivat l'hora,  
Adela . . . .

(li dona l'bras.)

Fe = (Hoig d'embolicarho.)

puig veig que n' Joanet no torna)

mele Vicens, hoig de dirli

(formalissimtae.)

que no s' pot cursar aquest home  
ab l' Adela.

Vi = Que dius ximple?

Fe = Si ha cap impediment

Vi = Que li pora?

Fe = Jo.

Jeanet = Jo jo

Jan = Jo jo!

Pau = (Serenitat!)

(cuadros.)

Vi = Jaume, qu'es lo que aqui us porta?

Jan = Sol un acte de justicia

Vinck per confondre aquest home  
que te una historia molt negra.

Pau = Miri be s' que diu. Tal volta  
usste no sab ab qui parla.

é li hom dot malais informes  
que seran falsas.

Jan = Sens dubte

ho foran si fossen bonas.

Que no se ab qui parls dins?

Parls ab un qu' es del meu poble,  
que l' conéech desde ricot

quant anabam á la escola,

Parls ab un qu' era un pillot,

y ara perque es rich de sobras

í don to', í dona importancia

perque l' tingam tot per noble.

Vi = Jaume, jo no puch compendre.

Jan = Escolti y ho compendrà prompte.

Fe = (Aprreta qu' ara vá bé).

Jan = Repetesch que í equivoca.

Jau =

Repetesch qu' eto en Paulino,  
vaig à donarten las probas,  
ten present qu' un ten amich,  
qu' era per cert molt bon home  
convensut qu' eras com ell,  
creyent que tenias honra,  
sens recel va' posà en te  
sa confiansa? te n' recordas?...  
que un dia en lo llit postrat,  
veyent s' acercaba l' hora  
tremenda de tancar los ulls  
si la Clum del mon, escolta,  
t' diguè: Paulino amich;  
cada dia es mes penosa  
l' enformetat que m' aqueixa  
avist faixarè à la tomba.

J'com tots los meus parents  
vinhen molt lluny d'aquet poble,  
vull demanarte un favor  
que serà l'últim tal volta.

Fruyt de mas economies  
y treball, al banc de Londres  
tinch un capital, que lego  
a mon únic fill Joan Coma.

Vols que t'nombrí cirador?

- Si puch servirte disposa

- contestares - Gracias, Mica,

repeti ell. En virtut doncas  
del bon afecte que m' tens

y del qual m' has donat mil proves,  
rellevat de prestar fiança

vull que estiguis; perquè l'home

que com tu es home de bé  
com a tal compleix tot hora,  
fesi tu obras de pare  
ja que herfanet queda l' pobre!  
y molt t'ho agrahirai  
ton amic desde la tomba.  
D' aquestas tristas paraulas  
pronunciadas ab veu ronca  
per ton amic moribundo  
digas, Mica, te'n recordas?

Pau: L'an me, res tinch jo que veurer  
ni de lluny ab eixa historia.  
May he sigut curador  
de ningú. En la California  
viv un meu cusi jermà  
que l' mateix nom que jo porta

vai marxà de Catalunya  
poch antes que jo. Tal volta  
es ell el que vostès buscan.

Vi = Miren Jaume que aquest home

Se = (La cosa li fa procés!)

Jan = (Vaig a fer l'última prova.)  
(a Vicen.)

En aqueix sentit firmada  
la escriptura, crida en Roma  
à la de casa dihentli:  
Quidem me be el fill Antonia,  
ednqueulo é instruido  
lo mateix que fos fill vostre  
y per poder sufragar  
los gastos qu' aixó ocasiona  
accepten aquesta suma



que per tot es poca cosa;  
puig jamay podria pagarse  
si cap pren acció tan bona.  
Queda heren d'un capital  
que tinch en lo banch de Londres,  
y es son curador n Mica.  
He volgut que vos Antonia  
d'aixó estessen enterada,  
per si un dia Deu disposa,  
com aviat farà de mi,  
de la vida d'aquest home.  
Ja veus si estich enterat  
de lo que tu dius ignoras.  
¿que no ets tu l'usurpador?

Pau = M.

Jau = Vaig a davant las probas.

te, llegir.

(li entrega un plech.)

Ade = (Li no fos ell!)

Pau = (después de llegir.)

Pde, pero d'aquí no consta  
que sia jo aquest subjecte.

Lo certificat sols prova

que retirá l capital

lo curador de Joan Coma.

Jau = quant tens tu d'atreviment

cinisme y poca vergonya

tinch jo d'interés y empenyo

en descubrinte y confondret.

Non a senyal tens al pit

que lloch a dubtar no dones

recordas de que es Paulino?

tens present qui t' va socorre?

si no ets tu l' usurpador

descubreix-lo

Jan = Ah!

(avergonyit.)

Jan = No gosas?

que t' deté? No ets ignorant?

ta conducta no es honrosa?

Senyor Vicens, que li sembla?

de la honradès d'aquest home?

Vi = M' diya ben enganyat

! si li arriba a dar la noya!

Jo = Si es la mateixa innocència

del <sup>z</sup> cel baixada en persona.

Fe = Mireu-se'l, l'home formal.

Don Mica. Don des, tu, noya

que no l'heu l'americanos?  
Ade = Guina calumnia li poran!  
Pan = Confesso que so culpable.  
Jo = Ja ha venist el plass. Es l'hora  
de que vosté in pagu el dente  
que ab mi contragué allhora  
Puch exigirli ab justicia  
tot quant te, perque l'que rot  
un capital, y fa ab ell  
un negoci, lo que dona  
aquet es ch' que pertany  
al dueny d'aquell

Pan = Li sobra  
lo rahó, Joanet, tan sols  
vull demanarli una cosa  
Jo = Mes puch ferlo aná si presiri.

Pan = Que sò pare tingui en compte

Ade = Jo anet, fesho per mi

Jo = Vull que vegi som mes nobles,  
que vostè no ha sigut may,  
tingui aquest pagare importa

(entregantli.)

Lo del capital y r'edits  
firmil, y de sa deshonra  
tots guardarem lo secret.

Mes encara; d' aquest hora  
en avant de tot m'olvido,  
quedant saldats nostres comptes  
i hi conforma, senyor Mica?

Pan = Si senyor. (Pero es per forsa.)

Ja estoi

(entregantli format.)

Joan = (Mirontsel.)

Be. Ara oi vol  
vagiassen en hora bona.

(Paulino sen và.)

Q  
D'ocena 18

Dits menos Paulino.

=

Vi = Janme, no se com pagarrvos  
tant gran favor

Jan = Com? la noya  
casant ab en Joanet.

Vi = No us pensen que s'una cosa

Jan = La fa molt temps que s'estiman

Vi = (Are es rich.) Be, ja ho veus, noya

De cap manera volbria

que t'hi casesses per força;  
perquè després.

Ade = No, no puc.

ab molt gust seré sa esposa

Joan = I jo de ser son marit

volcaria que ja fos l'hora

Ví = Casens donchs en nom de Deu.

Ade  
Joan = } Ah!

(donantse las mans.)

Ví = Esten contents?

Ade = Sí, de sobra.

Ví = Jo també, sols suspiraba

per poderte fé ditxosa;

y ab poch mes me trech los ulls  
volentme senyá si las forcas.

Joan = Qu' es lo que pot compararse

ab la felicitat nostra?

Fe = Ara haurà passat la meua  
Ja havem guanyat la victòria  
(saltant de content.)

Oncle, Joanet y cusina,  
Jaume y tota la enhorabona.  
D'alegria m' torno boig.

Ah! salus! n' hirem a bodas

Ade = Senyors lo hi convidem.

Fe = Ah! te rahó eh! y farem broma!  
Jo mateix serviré a taula  
si a vostès lo acomoda.  
No hi faltará llangorissa  
de Vich, qu'es de la mes bona,  
millors pastas, bons licors,  
vingam copas y mes copas.



Y quant ja estariém cansats  
de fer gresca y karinola  
que Deu do sort à n'als nubis  
y... bona nit y bon' hora.

Fi de la comedia.

